



ΙΣΟΚΡΑΤΗΣ

ΤΡΑΠΕΖΑ ΝΟΜΙΚΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΔΣΑ

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Δικαστήριο: ΑΡΕΙΟΣ ΠΑΓΟΣ

Τόπος: ΑΘΗΝΑ

Αριθμός Απόφασης: 1877

Έτος: 2000

Κείμενο Απόφασης

Αριθμός 1877/2000

ΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΟΥ ΑΡΕΙΟΥ ΠΑΓΟΥ

ΣΤ' ΠΟΙΝΙΚΟ ΤΜΗΜΑ

Συγκροτήθηκε από τους Δικαστές: Κωνσταντίνο Λυμπερόπουλο, Αντιπρόεδρο, Θεόδωρο Πρασουλίδη, Γεώργιο Βρέττα, Γεώργιο Κρασσά-Εισηγητή και Στυλιανό Μοσχολέα, Αρεοπαγίτες.

Συνήλθε σε δημόσια συνεδρίαση στο Κατάστημά του στις 14 Νοεμβρίου 2000, με την παρουσία του Αντεισαγγελέα του Αρείου Πάγου Δημήτριο Σιδέρη (γιατί κωλύεται ο Εισαγγελέας) και της Γραμματέως Μηλιάς Αθανασοπούλου, για να δικάσει την αίτηση των αναιρεσειόντων-κατηγορουμένων 1)Α. Σ. του Ο., 2)Κ. Ρ. του Ρ., 3)Μ. Σ. του Γ., 4)Ο. Ρ. του Λ., 5)Ο. Ε. του Ι., 6)Ι. Ο. του Α., 7)Σ. Ρ. του Σ., όλων υπηκόων Ρ. και προσωρινώς κρατουμένων στα κρατητήρια του Αστυνομικού Τμήματος Χώρας Άνδρου Κυκλάδων, που ο μεν 6ος εκπροσωπήθηκε από τον πληρεξούσιο δικηγόρο του Κωνσταντίνο Μαυροειδή, οι δε 1ος, 2ος, 3ος, 4ος, 5ος, και 7ος, δεν παραστάθηκαν στο ακροατήριο, για αναίρεση της 1/1999 αποφάσεως του Τριμελούς Πλημμελειοδικείου Σύρου.

Το Τριμελές Πλημμελειοδικείου Σύρου με την ως άνω απόφασή του διέταξε όσα λεπτομερώς αναφέρονται σ' αυτή, και οι αναιρεσειόντες-κατηγορούμενοι ζητούν την αναίρεση αυτής, για τους λόγους που αναφέρονται στην από 5 Μαρτίου 1999 αίτησή τους, η οποία καταχωρίστηκε στο οικείο πινάκιο με τον αριθμό 475/1999.

Αφού άκουσε τον πληρεξούσιο δικηγόρο του παραστάντος αναιρεσειόντος, που ζήτησε όσα αναφέρονται στα σχετικά πρακτικά και τον Αντεισαγγελέα, που πρότεινε να γίνει δεκτή η προκείμενη αίτηση αναίρεσεως.

ΣΚΕΦΘΗΚΕ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΝΟΜΟ

1.- Από τα προσκομιζόμενα από 29 Μαΐου 2000 έξι (6) αποδεικτικά επιδόσεως του δικαστικού επιμελητή Α. Μ. αποδεικνύεται ότι οι αναιρεσειόντες Α. Σ., Κ. Ρ., Μ. Σ., Ο. Ρ., Ο. Ε., και Σ. Ρ., κάτοικοι αλλοδαπής, έχουν κληθεί νομίμως και εμπροθέσμως, σύμφωνα με το άρθρο 273 παρ. 1 εδ. ε' ΚΠΔ, για να παραστούν στην αναφερομένη στην αρχή συνεδρίαση του Δικαστηρίου τούτου. Επομένως, εφόσον αυτοί δεν εμφανίσθηκαν κατά την εκφώνηση της αναίρεσεώς τους, που έγινε στη δικάσιμο αυτή και κατά την οικεία σειρά της, πρέπει να δικασθούν ερήμην και η αναίρεσή τους να απορριφθεί (άρθρο 514 ΚΠΔ).

2.- Από το συνδυασμό των άρθρων 233, 236, παρ. 1 και 362 παρ. 2 ΚΠΔ προκύπτει ότι για την εξέταση του κατηγορουμένου που δεν γνωρίζει επαρκώς την Ελληνική γλώσσα διορίζεται από

εκείνο που διενεργεί την ανάκριση ή που διευθύνει τη συζήτηση διερμηνέας, ο οποίος, πριν αναλάβει τα καθήκοντά του, ορκίζεται ότι θα μεταφράσει με ακρίβεια και πιστότητα όλα όσα θα ειπωθούν κατά τη συζήτηση. Ο μη διορισμός διερμηνέα στον κατηγορούμενο που δεν γνωρίζει επαρκώς την Ελληνική ή η μη διερμηνεύση ή η μη ακριβής και πιστή διερμηνεύση σαυτών όλων όσων λέγονται κατά τη διάρκεια της ακροαματικής διαδικασίας, συνιστά παραβίαση των υπερασπιστικών του δικαιωμάτων και επιφέρει απόλυτη ακυρότητα (άρθρο 171 εδ. δ΄ ΚΠΔ), η οποία ιδρύει τον εκ του άρθρου 510 παρ. 1Α΄ ΚΠΔ λόγο αναιρέσεως. Στην προκειμένη περίπτωση, κατά την έναρξη της δίκης κατά την οποία εκδόθηκε η προσβαλλομένη 1/1999 απόφαση του Τριμελούς Πλημμελειοδικείου Σύρου, που επέβαλε στον αναιρεσείοντα Ι. Ο. του Α. την ανέλεγκτη ποινή φυλάκισεως των δεκαπέντε (15) ημερών (άρθρο 489 παρ. 1γ΄ ΚΠΔ), διορίσθηκε σαυτών και στους άλλους συγκατηγορούμενους του αναιρεσείοντες, διερμηνέας, διότι δεν γνώριζαν την Ελληνική γλώσσα. Η διερμηνέας ορκίσθηκε σύμφωνα με το άρθρο 236 ΚΠΔ ότι θα κάνει πιστή διερμηνεύση από την Ελληνική στην Αγγλική γλώσσα, που δήλωσαν οι αναιρεσείοντες ότι γνωρίζουν και αντίστροφα, όλων όσων θα ειπωθούν στο ακροατήριο. Όμως, σε κανένα σημείο των πρακτικών της δίκης δεν αναγράφεται ότι διερμηνεύθηκαν στον παρόντα αναιρεσείοντα και στους άλλους συγκατηγορουμένους του αναιρεσείοντες, όλα όσα ειπώθηκαν κατά τη συζήτηση στο ακροατήριο, που έγινε κατά τη διαδικασία των άρθρων 417 επόμεν. ΚΠΔ., κατά την οποία αυτοί παρέστησαν χωρίς συνήγορο. Έτσι, δεν προκύπτει αν διερμηνεύθηκαν και μάλιστα με ακρίβεια και πιστότητα στον παρόντα αναιρεσείοντα και στους άλλους συγκατηγορουμένους του αναιρεσείοντες οι ανακοινώσεις της διευθύνουσας τη συζήτηση για τα αναγραφόμενα στο άρθρο 423 ΚΠΔ δικαιώματα τους να ζητήσουν διορισμό δικηγόρου και αναβολή της δίκης για να προετοιμάσουν την υπεράσπισή τους, η ανάπτυξη της κατηγορίας από τον Εισαγγελέα και η πρότασή του για την ενοχή και την επιβλητέα ποινή καθώς και η απόφαση του δικαστηρίου για την ενοχή και την ποινή που επιβλήθηκε. Επομένως, η προσβαλλομένη απόφαση πρέπει να αναιρεθεί ως προς τον παρόντα αναιρεσείοντα, για απόλυτη ακυρότητα στο ακροατήριο, γενομένου δεκτού του εκ των άρθρων 171 παρ. 1δ΄ και 510 παρ. 1Α ΚΠΔ λόγου αναιρέσεως. Το αναιρετικό αποτέλεσμα πρέπει να επεκταθεί και στους λοιπούς απόντες αναιρεσείοντες, λόγω της συναφείας των πράξεων αυτών προς την πράξη του παρόντος αναιρεσείοντος, εφόσον πρόκειται για παράβαση της επ΄ ακροατηρίου διαδικασίας που αφορά και αυτούς (άρθρα 469, 129 εδ. α΄ περίπτωση τελευταία ΚΠΔ).

Για τους λόγους αυτούς

I.- Απορρίπτει την από 5 Μαρτίου 1999 αίτηση των Α. Σ., Κ. Ρ., Μ. Σ., Ο. Ρ., Ο. Ε., και Σ. Ρ., για αναίρεση της 1/1999 αποφάσεως του Τριμελούς Πλημμελειοδικείου Σύρου. Καταδικάζει τους πιο πάνω αναιρεσείοντες στη δικαστική δαπάνη, που ορίζει σε εβδομήντα χιλιάδες (70.000) δραχμές για στον καθένα.

II.- Αναιρεί την 1/1999 απόφαση του Τριμελούς Πλημμελειοδικείου Σύρου ως προς τον παρόντα αναιρεσείοντα Ι. Ο.

Επεκτείνει το αναιρετικό αποτέλεσμα και στους απόντες αναιρεσείοντες. Παραπέμπει την υπόθεση για νέα συζήτηση στο ίδιο δικαστήριο συντιθέμενο από άλλους δικαστές.

Κρίθηκε και αποφασίσθηκε στην Αθήνα στις 5 Δεκεμβρίου 2000.

Δημοσιεύθηκε στην Αθήνα σε δημόσια συνεδρίαση στο ακροατήριό του στις 20 Δεκεμβρίου 2000.

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

Η ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ